



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 2 May 2012 — No. 101

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate the winners of the Soirée du Mérite de l'Oie d'or 2012.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to congratulate Mr. Michel Pageau, named Tourism Personality of 2012 at the Grands Prix du tourisme québécois gala.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about Midwives' Day.

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement about "Notre sang contre la hausse", an initiative of the graduate students of the Language, Linguistics and Translation programme at Laval University.

2 May 2012

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about Mrs. Paulette Bibeau, an attendant who is passionate about seniors.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to Mr. Jean-Guy Drolet, recipient of the Medal of the National Assembly.

Mr. Rebello (La Prairie) made a statement about the City of Saint-Constant.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement to congratulate Mrs. Bouachaï Phonsavathdy-Couture, a Lévis resident who received the Prix Hommage bénévolat-Québec.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement to congratulate the guitar ensemble and the school band of the École du Mistral in Mont-Joli.

At 9.57 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

2 May 2012

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

210 An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Vallée-du-Richelieu

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1255-20120502)

Mr. Curzi (Borduas) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 210, An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Vallée-du-Richelieu.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 210 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources and that the Minister of Agriculture, Fisheries and Food be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

The report from the Commissioner of Sustainable Development that is part of the report from the Auditor General of Québec to the National Assembly, for the year 2011-2012. This report is accompanied by a presentation for Members.

(Sessional Paper No. 1256-20120502)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which met on 1 May 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act respecting the professional recognition of medical electrophysiology technologists. The report contains certain amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 1257-20120502)

The report from the Committee on Health and Social Services which, on 25 November 2011, heard the Minister for Social Services, the Réseau SOLIDARITÉ itinérance du Québec and the Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes du Québec, within the framework of the follow-up to the order of initiative on homelessness.

(Sessional Paper No. 1258-20120502)

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 3, 4 and 5 April and on 1 May 2012, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 57, An Act to modify the rules governing the use of photo radar devices and red light camera systems and amend other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1259-20120502)

Presenting Petitions

Mr. Pelletier (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the safeguarding of jobs in the regions, and signed by 1183 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1260-20120502)

2 May 2012

Mr. Robert (Prévost) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a moratorium on the increase in tuition fees and the holding of estates general on higher education, and signed by 17,451 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1261-20120502)

Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the fight against Internet luring, and signed by 373 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1262-20120502)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Pelletier (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the safeguarding of jobs in the regions, and signed by 925 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1263-20120502)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. St-Arnaud (Chambly) tabled the following:

Copy of two La Presse newspaper articles, dated 16 December 2005 and 19 September 2008, concerning the Montreal mafia.

(Sessional Paper No. 1264-20120502)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, together with Mr. Kotto (Bourget), Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Messrs. Serge Grenier and Jean-Guy Moreau, noted Québec humorists who passed away recently;

THAT it recognize their undeniable and unique contribution to our culture, particularly to the performing arts, television and film;

THAT it express its heartfelt sympathy to their loved ones.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Curzi (Borduas) and Mrs. Lapointe (Crémazie), moved a motion concerning the Centre d'hébergement Jean-De La Lande; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Caire (La Peltre), together with Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Rathé (Blainville), Mr. Deltell (Chauveau), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Rebello (La Prairie), Mrs. Roy (Lotbinière) and Mr. Bonnardel (Shefford), moved a motion concerning court injunctions; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

2 May 2012

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and in pursuance of Standing Order 146, Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT within the framework of the examination of Bill 48, An Act concerning the environmental inspection of motor vehicles, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on 14 and 15 May 2012, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association québécoise de lutte contre la pollution
atmosphérique (AQLPA)
Canadian Automobile Association (CAA)
Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ)
Automobile Protection Association
Chaire de cardiologie environnementale de l'Université
de Montréal
Association pulmonaire du Québec
Directeur de la santé publique de Montréal
Regroupement national des conseils régionaux de
l'environnement du Québec (RNCREQ)
Table de concertation sur l'environnement et les
véhicules routiers
Option consommateurs
Office de la protection du consommateur
Coalition des associations de consommateurs du Québec
Service budgétaire et communautaire de Jonquière
Service budgétaire de Lac-Saint-Jean-Est

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 35 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 61, Chartered Professional Accountants Act;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act respecting the Société du Plan Nord;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 63, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and various legislative provisions.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings and to examine the financial commitments of departments and public agencies.

2 May 2012

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

The Assembly entered upon the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the departments for the fiscal year ending on 31 March 2013.

After a meeting held with the House leaders of the parliamentary groups, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time within the framework of this limited debate: 16 minutes shall be granted to the independent Members who wish to be heard, subject to a maximum of five minutes per Member; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government will be transferred to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Finally, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

2 May 2012

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Estimates of Expenditure

The Assembly continued the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the departments for the fiscal year ending on 31 March 2013.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the motions stating a grievance and the motion by the Minister of Finance moved within the framework of the Budget Speech, the question was put for concurrence in the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the several departments for the fiscal year ending on 31 March 2013; a recorded division was thereupon demanded.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. **88** in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **48** Abstentions: **0**

Appropriation Bills

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that Bill 66, Appropriation Act No. 2, 2012-2013, be brought before the Assembly, that this Bill do pass in principle, and that this Bill do pass; a recorded division was thereupon demanded.

This motion was carried on division.

Accordingly, Bill 66, Appropriation Act No. 2, 2012-2013, was passed.

2 May 2012

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Malavoy (Taillon) moved:

THAT the National Assembly ask the Government to
appoint a mediator in its dispute with the students.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be set aside for the reply by the mover of this motion; 5 minutes 30 seconds shall be granted to the independent Members who wish to be heard; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government will be transferred to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Finally, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 89 in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **66** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 58, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislative provisions.

2 May 2012

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 58 was passed.

Passage in Principle

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved, —That Bill 4, An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

The debate was adjourned in the name of Mr. Bergeron (Verchères).

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 3 May 2012, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the departments for the fiscal year ending on 31 March 2013:

(Division No. 88)

YEAS - 59

Arcand	Charest	Gonthier	Ouellette
Arsenault	Charlebois	Hamad	Paquet
Bachand	Chevarie	Huot	Paradis
(Outremont)	Corbeil	James	Pigeon
Bachand	Courchesne	Kelley	Reid
(Arthabaska)	D'Amour	L'Écuyer	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	Simard
Bergman	Drolet	Lessard	(Dubuc)
Bernard	Dubourg	MacMillan	Sklavounos
Bernier	Dutil	Mamelonet	St-Amand
Billette	Fournier	Marcoux	St-Pierre
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	Thériault
Bolduc	Gaudreault	Matte	Vallée
Boulet	(Hull)	Ménard	Vien
Carrière	Gautrin	Moreau	Weil
Charbonneau	Gignac	Morin	

NAYS - 48

Beaudoin	Doyer	Malavoy	Richard
(Mirabel)	Drainville	Maltais	(Duplessis)
Bédard	Dufour	Marceau	Richard
Bergeron	Ferland	Marois	(Marguerite-D'Youville)
Bérubé	Gaudreault	McKay	Robert
Blanchet	(Jonquière)	Pagé	Simard
Bouillé	Gauvreau	Pelletier	(Kamouraska-Témiscouata)
Caire	Girard	(Saint-Hyacinthe)	Simard
Champagne	Grondin	Pelletier	(Richelieu)
Charette	Hivon	(Rimouski)	St-Arnaud
Cloutier	Kotto	Pinard	Traversy
Cousineau	Leclair	Poirier	Trottier
Curzi	Léger	Ratthé	Turcotte
Deltell	Lemay	Rebello	Villeneuve

2 May 2012

On the motion moved by Mrs. Malavoy (Taillon):

(Division No. 89)

YEAS - 42

Beaudoin (<i>Mirabel</i>) Bédard	Ferland Gaudreault (<i>Jonquière</i>)	Marois McKay Ouellet	Robert Simard (<i>Kamouraska- Témiscouata</i>)
Bergeron Bérubé Blanchet Bouillé Champagne Cloutier Cousineau Doyer Drainville Dufour	Gauvreau Girard Hivon Kotto Leclair Léger Lemay Malavoy Maltais Marceau	Pagé Pelletier (<i>Saint-Hyacinthe</i>) Pelletier (<i>Rimouski</i>) Pinard Poirier Richard (<i>Duplessis</i>) Richard (<i>Marguerite- D'Youville</i>)	Simard (<i>Richelieu</i>) St-Arnaud Traversy Trottier Turcotte Villeneuve

NAYS - 66

Arcand Arsenault Bachand (<i>Arthabaska</i>) Bachand (<i>Outremont</i>) Beauchamp Bergman Bernard Bernier Billette Blais Bolduc Bonnardel Boulet Caire Carrière Charbonneau Charest	Charette Charlebois Chevarie Corbeil Courchesne D'Amour Deltell Diamond Drolet Dubourg Dutil Fournier Gagnon-Tremblay Gaudreault (<i>Hull</i>) Gautrin Gignac Gonthier Grondin	Hamad Huot James Kelley L'Écuyer Lehouillier Lessard MacMillan Mamelonet Marcoux Marsan Matte Ménard Moreau Morin Ouellette Paquet Paradis Pigeon	Rathé Rebello Reid Rotiroti Simard (<i>Dubuc</i>) Sklavounos St-Amand St-Pierre Thériault Vallée Vien Weil
---	--	---	--